

2 Prefatory Remarks

Articles

- 6 Fascination and Charm of Music: Music in Arab Muslim Discourse on Wedding YAGI Kumiko
20 Echoing and Merging Voices – Notes on Italian Rap – KOKUBO Marie
30 “Songs became our air to breathe” – Author Song Culture in the 1960s NUMANO Kyoko

Short Essays

- 48 The Music of Karma; Traditional Cambodian Instrument Chapei Dong Veng OKADA Tomoko
54 Some Thai Popular Songs from Classic Literature Kosit TIPTIEMPONG
60 Bengal: The Land of Songs – Baul and Kabigan – NIWA Kyoko
70 The Images of Wrestler (Bökh) Described in Mongolian Literature OKADA Kazuyuki
74 Rap and Socio-political Change in the Middle East YAMAMOTO Kaoru
78 Playing Difference: The Possibilities of Contemporary American Music KATO Yuji
80 Voices from Spain in 1983: Freedom of Expression or Disorderly Conduct? KUME Junko
86 Singing Poets – Wedekind, Kraus, Brecht, Biermann NISHIOKA Akane

New Books Comments from Translators

- 104 Umberto ECO Trans. by WADA Tadahiko, KOKUBO Marie
Confessions of a Young Novelist
Hayden WHITE Trans. by IWASAKI Minoru
Metahistory: The Historical Imagination in Nineteenth-Century Europe
Susan BUCK-MORSS Trans. by IWASAKI Minoru
Hegel, Haiti, and Universal History
EDOGAWA Ranpo Trans. by Kosit TIPTIEMPONG
จอมโจรสลัดสีบหน้ากับปริศนาห้วงทะเลลึก
Milton HATOUM Trans. by TAKEDA Chika
Órfãos do Eldorado
Zulmira Ribeiro TAVARES Trans. by TAKEDA Chika
Jóias de Família

Reports

- 108 Living as a Japanese-Language Writer in the 21st Century: Thinking and Expressing in Words HOSHINO Tomoyuki
111 Workshop Series IV: Russian Postmodernism and Nationalism — An Analysis of the Works of V. Pelevin SASAYAMA Hiroshi
113 Workshop Series V: “Prince Ieremiia Vyshnevetskyi” the Impaler from Ukraine HARA Masaki
115 TUFUS Cinema: *Memories of Underdevelopment* KUNO Ryoichi
116 The 3rd International Colloquium *The Middle Ages Seen from Other Horizons*
and the Special Seminar “*Mudejarism*” and “*Mozarabism*” KUME Junko
118 ICS Symposium: Literary Translation as Creation YAMAGUCHI Hiroyuki

-- Editorial Note